

PALC 2014

9th International Conference on Practical Applications of Language Corpora
20-22 November 2014
palc.uni.lodz.pl

Thursday, November 20

9.30 — 11:15 Registration

11:00 — 11:15 Coffee

Plenary session (Aula)

11:15 — 11:30 Welcome and opening

11:30 — 12:30 PLENARY LECTURE: TOWARDS A ROAD MAP FOR EXPLORING EVALUATIVE MEANING. SUSAN HUNSTON, UNIVERSITY OF BIRMINGHAM. Chair: Stanisław Goźdź-Roszkowski

Presentations in parallel sessions should last 20 minutes each with 5 minutes for questions.

Time	Session 1 (Room 1) Chair: Stanisław Goźdź-Roszkowski	Session 2 (Room 2) Chair: Łukasz Salski	Session 3 (Room 3)
12:30—13:00	Evaluating the Libya crisis: through the eyes of journalists writing in English and Italian, Amanda C. Murphy (Università Cattolica del Sacro Cuore)	Measuring the distribution of mass and count nouns. A comparison between a rating study and a corpus based analysis., Francesca - Chiara - Giorgio Franzon - Zanini - Arcara (Università degli Studi di Padova)	
13:00—13:30	Evidentiality in Mandarin narrative discourse: A corpus-driven approach, Lu Lu (University of London)	Semantic changes in English affixes – a corpus-based study, Marta Grochocka-Sidorowicz (WA AMU)	Brazilian food names in English: a corpus-based study, Rozane Rebechi (University of São Paulo)
13:30—14:00	Distance, knowledge and axiology in TV news discourse. Monika Kopytowska (University of Lodz).	Feminine derivatives in National Corpus of Polish, Witold Kieraś (University of Warsaw) Katarzyna Krasnowska (Polish Academy of Sciences)	A corpus perspective on the football played in Brazil and the U.K, Sabrina Matuda (University of São Paulo)

14:00— 15:00 Lunch

Time	Session 1 (Room 1) Chair: Amanda Murphy	Session 2 (Room 2) Chair: Paul Wilson	Session 3 (Room 3) Chair: Ewa Rudnicka
15:00— 15:30	A corpus-based approach to finding targets of evaluations in Polish Aleksander Wawer, ICS PAS	Metaphorical opposition between HEALTH and DISEASE: a corpus illustrated study, Jacek Waliński, University of Lodz	
15:30— 16:00	Evaluative folk metalanguage in the Polish corpus, Jerzy Tomaszczyk, University of Lodz	Corpus-Based Study of Polish Public Procurement Law in English Translation, Justyna Giczela-Pastwa, University of Gdansk	No need for rules in the -ez/-eza Spanish nominalization, Matias Guzman Naranjo, Universität Leipzig
16:00— 16:30	Questions of context, culture, and genre in identifying semantic prosody, Shala Barczewska, Jan Kochanowski University	A learner corpus investigation of the use of negative and positive vocabulary by EFL learners, CEM CAN, Çukurova University, M. Pinar Babanoglu, Kahramanmaraş Sütçü İmam University	PoS-grams: an extra tool for the corpus linguist's kit?, Antonio Pinna, Università degli Studi di Sassari, David Brett, Università degli Studi di Sassari

16:30— 17:00 Coffee break

Time	Session 1 (Room 1) Chair: Stanisław Goźdz-Roszkowski	Session 2 (Room 2) Chair: Anna Parr-Modrzejewska	Session 3 (Room 3) Chair: Ewa Rudnicka
17:00— 17:30	Evaluation and Status in Judicial Argumentation. Insights from a Usage-based Approach. Stanisław Goźdz-Roszkowski (University of Lodz)	Researching translation with comparable corpora: the Eurofog project, Łucja Biel, University of Warsaw	Corpus tools and resources in lexicography, Mariusz Kamiński, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
17:30 — 18:00	A Corpus-Based Study on Attitudinal Stance in Doctoral Dissertations of Native and Non-Native Speakers of English, Reyhan Ağçam, Kahramanmaraş Sütçü İmam University	Grammars or corpora? Who should we trust, Dario Lecic, University of Sheffield	A Corpus-driven study of the use and discourse functions of lexical bundles in Polish patient information leaflets, Łukasz Grabowski, Opole University.

19:45 Welcome reception

Friday, November 21

Plenary session (Aula)

9:00 — 10:00 PLENARY LECTURE: MAPPING CORPORA: APPROACHES TO UNDERSTAND THE GEOGRAPHIES IN TEXTS. IAN GREGORY, LANCASTER UNIVERSITY.

Time	Session 1 (Room 1) Chair: Piotr Pęzik	Session 2 (Room 2) Chair: Agnieszka Leńko-Szymańska	Session 3 (Room 3) Chair: Łukasz Grabowski	Session 4 (Room 4) Chair: Anna Cichosz
10:00—10:30	Avenues for Corpus-based Research on Informal Spoken Czech, Petra Klimešová, Zuzana Komrsková, Marie Kopřivová, David Lukeš, Charles University	Evidence from a Learner Corpus: Can a Test of Vocabulary Recognition Predict Vocabulary Use?, Roger Gee, Holy Family University	A corpora-driven study of social class in Britain (a case-study of abstract nouns), Natalia Khokhlova, MGIMO-University	Surviving across centuries: investigating the use of the enclitic -ť in the 19th century Czech, Anna Zitová, Martin Stluka (Charles University in Prague)
10:30—11:00	Challenges in Processing Real-Life Speech Corpora, Danijel Koržinek, Krzysztof Marasek, Łukasz Brocki, Polish-Japanese Institute of Information Technology	Report on Teacher Trainees' use of their own Graded Reader Corpus, James Thomas, Masaryk University	Standardization in safety data sheets? A corpus-based study into the problems of translating safety documents., Aleksandra Makowska, University of Lodz	Realisations of the Word-initial Variable (th) in Selected Late Middle English Northern Legal Documents. Michał Adamczyk (University of Lodz)

11:00—11:30 Coffee break

Time	Session 1 (Room 1)	Session 2 (Room 2)	Session 3 (Room 3)	Session 4 (Room 4)
11:30—12:00	Exploring prosodic patterns of discourse devices. Piotr Pęzik (University of Łódź), Ewa Guz (KUL)	Light Verb Constructions in TICLE and PICLE: How should we accelerate their lexical priming in EFL Context?, Cem Can, Abdurrahman Kilimci, (Cukurova University), Katarzyna Papaja (University of Silesia)	Interviews and panel discussions; towards quantitative and qualitative characterisation of various types of dialogue, Dorota Pierścińska, University of Łódź	Language Change in Video Game Instructions? - Testing Frequency Effects in Corpus and Experimental Data, Anne Krause, GRK 1624 "Frequency Effects in Language" (University of Freiburg)

Plenary session (Aula)

12:00 – 13:00 PLENARY LECTURE: UNCOVERING TIME IN ORAL LEARNER CORPORA. JOHN OSBORNE, UNIVERSITY OF SAVOIE.

13:00 – 14:00 Lunch

Time	Session 1 (Room 1)	Session 2 (Room 2) Chair: Ewa Guz	Session 3 (Room 3) Chair: Mikołaj Deckert	Session 4 (Room 4) Chair: Ewa Waniek-Klimczak
14:00– 14:30	Hyperspace representations and free associations: comparison of two methods in a study of loan-word and native-word synonyms, Marcin Tatjewski, ICS PAS, Adrianna Kucińska, Joanna Rączaszek-Leonardi, Mirosław Bańko (University of Warsaw)	Verbalization patterns in learners' constructed responses to German listening comprehension items., Magdalena Wolska, LEAD Graduate School, Eberhard Karls Universität Tübingen	The persistence of stereotypes. A corpus-based analysis of the representation of rheumatoid arthritis in press discourse. Maria Libura, (Lazarski University), Pawel Bechler, (Warsaw University), Agnieszka Libura (Wroclaw Univeristy)	The position of objects in Old English and Old High German translations. Anna Cichosz (University of Łódź)
14:30– 15:00	Corpus of Warsaw Teenage Talk. Marek Łaziński, Marcin Będkowski (University of Warsaw)	Lexically-based assignment of levels to learner corpus data: Exploring the potential of The English Vocabulary Profile, Agnieszka Leńko-Szymańska (University of Warsaw)	Corpus-based Analysis of Czech Units Expressing Mental States and Their Polish Equivalentents, Elżbieta Kaczmarska, University of Warsaw	A corpus-based comparative study of lexical choices in Middle English dialects, Paulina Rybińska, University of Łódź
15:00– 15:30	Linguistic analysis of weblog genres, Maciej Maryl (ILR PAS), Maciej Piasecki, Jan Kocoń, Marcin Oleksy (Wrocław University of Technology)	Adapting the Louvain Error Tagset for the annotation of the written component of the PELCRA Learner English Corpus, Agata Pieszczek (University of Warsaw)	CL for CDA: What can we do better?, Victoria Kamasa, Adam Mickiewicz University in Poznań	The position of the 1st person singular possessives within a nominal phrase in Old English translations. A pilot study. Maciej Grabski. University of Lodz.

15:30– 16:00 Coffee break

Time	Session 1 (Room 1)	Session 2 (Room 2)	Session 4 (Room 4)
16:00—16:30	Walenty: Towards a comprehensive valence dictionary of Polish. Elżbieta Hajnicz, Agnieszka Patejuk, Adam Przepiórkowski, Marcin Woliński (ICS PAS)	Introducing a corpus of non-native Czech with automatic annotation, Alexandr Rosen (Charles University)	Chronological Corpus of Polish Press Texts (1945–1954), Adam Pawłowski, University of Wrocław
16:30—17:00	Pragmalinguistic annotation of casual conversational discourse, Silvia Bonacchi, Mariusz Mela. University of Warsaw	Effective architecture of web services for Polish language processing, Tomasz Walkowiak, Marcin Pol (Wrocław University of Technology)	

Plenary session (Aula)

17:00 — 18:00 PLENARY LECTURE: THE CONCEPT OF A COMBINATORIAL DICTIONARY AND ITS MULTI-STAGE VERIFICATION, ADAM PRZEPIÓRKOWSKI ICS PAS. Chair: Piotr Pęzik

20:00 — Conference dinner

Saturday, November 22

Plenary session (Aula)

9:00 – 10:00 PLENARY LECTURE: COMPARING TENSE AND ASPECT FORMS ACROSS THE WORLD'S LANGUAGES. MARTIN HASPELMATH. MAX PLANCK INSTITUTE FOR EVOLUTIONARY ANTHROPOLOGY, LEIPZIG. Chair: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk

Time	Session 1 (Room 1)	Session 2 (Room 2) Chair: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk	Session 3 (Room 3) Chair: Adam Przepiórkowski
10:00–10:30	CLARIN-PL – a Polish Language Technology Infrastructure for the Users. Maciej Piasecki (Wrocław University of Technology)	Temporality and language contact. A corpus-based study of the language of the Russian-speaking immigrants in Germany, Christine Grillborzer (Universität Freiburg)	Large Scale Processing of Polish Political Tweets, Maciej Ogrodniczuk, Mateusz Kopeć, Aleksander Wawer (ICS PAS)
10:30–11:00	Literary Criticism of Cartography and Indexing of Spatial Data and Semantic Relations. Aleksandra Wójtowicz (ILR PAS), Maciej Piasecki (Wrocław University of Technology)	Temporal and aspectual properties of events: degrees of deverbilization in Polish and English modifiers, Barbara Lewandowska-Tomaszczyk, University of Lodz	CorpoGrabber: A Toolchain for automatic acquisition and extraction of website content, Jan Kocoń, Wrocław University of Technology

11:00–11:30 Coffee break

Time	Session 1 (Room 1) Chair: Maciej Piasecki	Session 2 (Room 2) Chair: Jacek Waliński	Session 3 (Room 3) Chair: Maciej Ogrodniczuk
11:30–12:00	Morfeusz — the new prospects. Marcin Woliński (ICS PAS), Michał Lenart (ICS PAS), Witold Kieraś (ICS PAS, University of Warsaw), Małgorzata Marciniak (ICS PAS), Piotr Rychlik (ICS PAS).	The NOW and Consciousness: a Comparison, Dwight Holbrook (Adam Mickiewicz University)	Heuristic Detection of Zero Subjects for Polish, Adam Kaczmarek (University of Wrocław / Wrocław University of Technology), Michał Marcińczuk (Wrocław University of Technology)
12:00–12:30	Poliqarp 2: a corpus lookup system for multiple annotation layers. Dominika Pawlik, Aleksander Zabłocki, Bartosz Zaborowski (ICS PAS).	Time as a line and as a clock in signed languages: a view from cognitive linguistics, Krzysztof Kosecki (University of Łódź)	Temporal Expressions in Polish Corpus KPWr, Jan Kocoń, Michał Marcińczuk, Marcin Oleksy, Tomasz Bernaś, Michał Wolski (Wrocław University of Technology)
12:30–13:00	Large Polish-English Lexico-Semantic Resource Based on plWordNet - Princeton WordNet Mapping, Ewa Rudnicka (Wrocław University of Technology), Wojciech Witkowski (University of Wrocław), Maciej Piasecki (Wrocław University of Technology)	Temporality encoded by English prepositions - seen from the perspective of phenomenology, cognitive linguistics and distributional semantics, Anna Bączkowska (Kazimierz Wielki University)	Towards an Events Annotated Corpus of Polish, Michał Marcińczuk, Marcin Oleksy, Jan Kocoń, Tomasz Bernaś, Michał Wolski (Wrocław University of Technology)

13:00–14:00 Lunch

Time	Session 1 (Room 1)	Session 2 (Room 2) Chair: Anna Bączkowska	Session 3 (Room 3)
14:00 — 14:30	A morphosyntactic approximation of semantic roles in a parser of Polish, Wojciech Jaworski, Adam Przepiórkowski (ICS PAS)	Force Dynamics and time, Jacek Wozny (University of Wrocław)	Automatic keyphrase extraction for documents in Polish - comparison of supervised and unsupervised approaches, Marcin Oleksy, Henryk Maciejewski, Błażej Ryśnik, Paweł Kędzia (Wrocław University of Technology)
14:30 — 15:00	A Lexicographic Tool for Recognising Polish Adjective Classes, Marek Maziarz, Radosław Ramocki, Mieszko Służewski (Wrocław University of Technology)	Time-discretising adverbials in reference corpora: distributional evidence of conceptualisation patterns, Mikołaj Deckert, Piotr Pęzik (University of Łódź)	Annotation tools and interfaces for managing transcription of old Polish texts, Włodzimierz Gruszczyński, Warsaw School of Social Sciences and Humanities, Dorota Adamiec, Renata Bronikowska (IPL PAS) Michał Lenart, Małgorzata Majewska, Maciej Ogrodniczuk (ICS PAS)
15:00 — 15:30	A Multilayer System of Lexical Resources for Language Technology Infrastructure, Paweł Kędzia, Michał Marcińczuk, Adam Radziszewski, Maciej Piasecki, Marek Maziarz (Wrocław University of Technology)	Time and space in distance representations: a corpus based study, Jacek Waliński, University of Łódź	

15:30 **CLOSING REMARKS** (AULA)